

**CONVENIO
ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL ESTADO DE ISRAEL
SOBRE SEGURIDAD SOCIAL**

La República Argentina y el Estado de Israel, con el propósito de regular la relación entre ambos Estados en el campo de la Seguridad Social, acuerdan lo siguiente:

**PARTE I
Disposiciones Generales**

**Artículo 1
Definiciones**

1. En el contexto del presente Convenio:

- a) "Partes" significa el Estado de Israel y la República Argentina, en adelante denominadas Israel y Argentina;
- b) "Legislación" significa las leyes, decretos y reglamentaciones que rigen los sistemas de Seguridad Social de las Partes, especificados en el Artículo 2 del presente Convenio;
- c) "Autoridad Competente" significa en el Estado de Israel, el Ministerio de Asuntos y Servicios Sociales y en la República Argentina, el Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social o el organismo que lo reemplace en el futuro.
- d) "Institución Competente" significa la institución responsable de aplicar la legislación especificada en el Artículo 2 del presente Convenio;

e) "Organismo de Enlace" significa la organización u organismo a cargo de la coordinación e intercambio de información entre las Instituciones Competentes de las Partes.

f) "Beneficio" significa cualquier asignación dineraria destinada a la jubilación o pensión, renta, subsidio o suma fija o cualquier otro pago dispuesto por las legislaciones especificadas en el Artículo 2 del presente Convenio, incluyendo cualquier complemento, suplemento o incremento.

g) "Período de Seguro" – en relación al Estado de Israel: un período de empleo en relación de dependencia o en forma independiente o el pago de contribuciones o residencia, tal como se encuentre definido o reconocido cómo un período de seguro en la legislación de dicho Estado bajo el cual dicho período ha sido o es considerado como completo o cualquier período similar siempre y cuando sea reconocido por la legislación del Estado de Israel como equivalente a un Período de Seguro; y en relación a Argentina significa cada período de empleo con aportes reconocidos, o cualquier período similar considerado equivalente por la Legislación de Argentina.

h) "Residencia" significa la residencia habitual según lo dispuesto por la ley;

i) "Estadía" significa una residencia temporaria;

j) "Familiar" significa:

En lo que respecta a Israel, las personas definidas o reconocidas como tales según la legislación aplicada por la Institución Competente.

En lo que respecta a Argentina, las personas definidas o reconocidas como tales según la legislación aplicada por la Institución Competente y aquellas con derechos asimilables (derechohabientes).

k) "Territorio" significa, con respecto a Argentina, el Territorio argentino y con respecto a Israel, el Territorio israelí.

l) "Trabajador" significa cualquier persona que, en razón de trabajar o haber trabajado en relación de dependencia o en forma independiente, esté o haya estado sujeta a las legislaciones especificadas en el Artículo 2 del presente Convenio;

m) "Persona Identificada o Identificable" significa cualquier persona que pueda ser identificada directa o indirectamente, sea por referencia a un número de identificación o por uno o más factores asociados a su identidad física, fisiológica, mental, económica, cultural o social;

n) "Datos Personales" información relativa a cualquier persona identificada o identificable;

o) "Procesamiento de datos personales" cualquier operación o conjunto de operaciones que se realiza sobre datos personales, sea o no por medios automáticos, tales como recolección, registro, organización, almacenamiento, adaptación o modificación, recuperación, consulta, uso, divulgación por transmisión, difusión o puesta a disposición, sistematización o combinación, bloqueo, borrado o destrucción;

2. Otras palabras y expresiones utilizadas en el presente Convenio tendrán el significado que se les asigna en la legislación aplicable;

Artículo 2 Legislación Aplicable

1. El presente Convenio será aplicable a la siguiente legislación:

A. Para Israel: A la Ley Nacional de Seguros (versión consolidada) 5755-1995 en lo que respecta a las siguientes ramas del seguro:

- a) Seguro de vejez y supervivencia;
- b) Seguro por invalidez;
- d) Seguro por maternidad;

B. Para Argentina:

a) A los beneficios contributivos de la seguridad social en lo que respecta a las contingencias de vejez, invalidez o sobrevivencia, administrados por organismos nacionales, regímenes provinciales para empleados públicos o profesionales universitarios independientes y regímenes municipales;

b) A las asignaciones por maternidad;

2. El presente Convenio también se aplicará a la futura legislación que reglamente, reemplace, modifique o complemente la legislación especificada en el inciso 1 del presente artículo;

3. A partir de la entrada en vigor del presente Convenio y antes de la finalización del mes de febrero de cada año, las Autoridades Competentes se notificarán mutuamente los cambios relevantes introducidos en sus respectivas legislaciones sobre Seguridad Social, según se establece en el inciso 1. En lo sucesivo las

Autoridades Competentes se notificarán mutuamente las modificaciones a la legislación introducidas durante el año calendario anterior;

4. El presente Convenio no será aplicable a la legislación que extienda la aplicación de la legislación especificada en el inciso 1 del presente artículo a nuevos grupos o beneficiarios si la Autoridad Competente de la Parte involucrada así lo determina y cursa notificación a tal efecto en relación con la notificación anual dispuesta en el inciso 3 del presente Artículo;

5. El presente Convenio no será aplicable a leyes que introduzcan una nueva rama o un nuevo sistema de Seguridad Social.

Artículo 3 Alcance personal

Salvo disposición en contrario, el presente Convenio será aplicable a todas las personas que estén o hayan estado sujetas a la legislación referida en el artículo 2, así como a los familiares y a los derechohabientes.

Artículo 4 Tratamiento igualitario

Salvo disposición en contrario del presente Convenio, las personas referidas en el Artículo 3 tendrán, en lo que refiere a la aplicación de las disposiciones legales de la otra Parte, los mismos derechos y obligaciones que los ciudadanos de esa Parte y sus familiares, o derechohabientes.

Artículo 5 Exportación de beneficios

Salvo disposición en contrario en el presente Convenio, los beneficios otorgados en virtud del mismo no serán sujetos a reducción, modificación, suspensión o supresión a causa de que dicha persona resida o permanezca en el territorio de la otra Parte y se abonarán de acuerdo con la legislación de cada parte.

PARTE II Legislación Aplicable

Artículo 6 Disposiciones generales

Las personas comprendidas en este Convenio quedarán sujetas en forma exclusiva y total a la legislación sobre seguridad social de la Parte en cuyo territorio trabajen, con excepción de lo dispuesto en el Artículo 7.

Artículo 7 Disposiciones Especiales y Excepciones

1. Una persona que trabaja para un empleador cuyo domicilio comercial registrado se encuentra en el territorio de una Parte y es enviada a trabajar en el territorio de la otra Parte, seguirá cubierta por la legislación de la primera Parte durante un período que no deberá exceder los 24 meses, solo si no se la traslada como reemplazo de otro trabajador al vencimiento de dicho período. El período original podría ser extendido excepcionalmente otros 12 meses, mediando consentimiento escrito de la Autoridad Competente de la otra Parte.
2. El Trabajador itinerante al servicio de empresas de transporte aéreo que desempeñe su actividad en el Territorio de ambas Partes estará sujeto a la Legislación de la Parte en cuyo Territorio tenga su sede principal la empresa. Sin embargo, si la empresa tuviera una sucursal o una representación permanente en el Territorio de la Parte donde reside el Trabajador, este continuará sujeto a la Legislación de ese Territorio.
3. Una persona que trabaja en un buque con bandera de una de las Partes estará sujeta a la legislación de dicha Parte siempre que el domicilio comercial registrado del empleador se encuentre situado en el territorio de dicha Parte. Lo antedicho también se aplica cuando un buque opera con la bandera de un tercer país pero su tripulación está empleada por una empresa que tiene domicilio comercial en una de las Partes o por una persona que reside en una de las Partes.
4. Los empleados que realizan tareas de carga o descarga, reparación de buques o tareas de guardia, estarán sujetos a la legislación de la Parte en la que se encuentra ubicado el puerto.

5. El presente Convenio no afecta las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961 ni los principios del derecho internacional consuetudinario sobre los privilegios e inmunidades consulares respecto de la legislación especificada en el artículo 2, inciso 1.

6. Los funcionarios públicos y el personal asimilado de una de las Partes que en ejercicio de sus funciones sean trasladados para trabajar en el territorio de la otra Parte estarán sujetos a la legislación de la Parte para cuya administración trabajan.

7. Cuando un nacional de una Parte es contratado por una Misión Diplomática u Oficina Consular de ésta o por un funcionario de una Misión Diplomática u Oficina Consular de esta Parte en el territorio de la otra Parte quedará sujeto, en principio, a la legislación del Estado donde ejerce la actividad laboral.

Artículo 8 Otras excepciones

Las Autoridades Competentes o los organismos autorizados por ellas podrán acordar por escrito las excepciones a las disposiciones de los artículos 6 y 7, incisos 1, 2, 3, 4, y 7 respecto de ciertas personas o categorías de personas.

Artículo 9 Aplicación de los artículos 6 a 8 a los familiares

1- Los familiares que acompañan a la persona a la que se hace referencia en el artículo 7, inciso 7 y que conviven con dicha persona, estarán sujetas a la legislación de la misma Parte que dicha persona.

2- Los familiares que acompañan al Trabajador al que se hace referencia en el Artículo 7, incisos 1 y que conviven con dicha persona, están sujetos a la legislación de la Parte a la que está sujeta el empleado.

3- Si se acordaran las excepciones a los Artículos 6 y 7 bajo las disposiciones del Artículo 8, las personas que acompañan al Trabajador y conviven con él están sujetos a la legislación de la Parte con respecto a la cual se ha dispuesto la excepción.

4- Las disposiciones de los incisos 1, 2 y 3 no serán aplicables si el Familiar está sujeto a la legislación de la otra Parte a causa de su propio empleo.

Artículo 10
Contribuciones al seguro

Las contribuciones al seguro por una persona cubierta por el presente Convenio serán pagaderas de acuerdo con la legislación de la Parte en la cual desarrolla su actividad.

PARTE III
Disposiciones sobre los Beneficios

Capítulo 1
Beneficios por Vejez, Invalidez y Muerte

SECCIÓN I
Disposiciones comunes

Artículo 11
Determinación de Derechos y Pago de Beneficios

Con las excepciones dispuestas en el Artículo 7, el trabajador que ha estado sujeto a la legislación de una y otra parte en forma consecutiva o alternada tendrá derecho a recibir los beneficios dispuestos en el presente Capítulo con los siguientes requisitos:

1. La Institución Competente de cada Parte determinará el derecho y calculará el beneficio, considerando solamente los períodos acreditables de seguro en dicha Parte.
2. Además, la Institución Competente de cada Parte determinará el derecho a los beneficios, totalizando con los suyos los períodos acreditables de seguro cumplidos bajo la legislación de la otra Parte, siempre que los Períodos de Seguro no se superpongan. Cuando se adquiere derecho a los beneficios sujeto a la totalización de períodos, se aplicarán las siguientes disposiciones para el cálculo de los Beneficios:
 - a) Se calculará el monto de los Beneficios a los que la persona interesada hubiera tenido derecho como si todos los Períodos de Seguro se hubieran cumplido bajo su propia legislación (haber teórico).

b) El monto del Beneficio a pagar se determinará aplicando al haber teórico un porcentaje que será proporcional a la cantidad de Períodos de Seguro bajo la Institución Competente que calcula el beneficio y la totalidad de los Períodos de Seguro completados en ambas Partes (haber a prorrata).

c) Si la legislación de cualquiera de las Partes condiciona el acceso a la totalidad de beneficios a que se complete un cierto plazo de Períodos de Seguro, la Institución Competente de dicha Parte tomará en cuenta para la totalización sólo los Períodos de Seguro completados en la otra Parte que se necesitan para adquirir el derecho al beneficio.

3. Si una persona o sus familiares no han adquirido el derecho a los beneficios de acuerdo con lo dispuesto en los incisos 1 y 2 , se considerarán los Períodos de Seguro acreditables bajo la legislación de un tercer Estado con el cual ambas Partes estén obligadas por convenios de seguridad social.

4. Una vez adquirido el derecho según lo dispuesto en los acápites anteriores, la Institución Competente de cada Parte pagará el Beneficio que resulte más favorable para la persona interesada.

5. Si una persona no tiene derecho a un beneficio bajo la legislación de una Parte teniendo en cuenta los períodos de seguro cumplidos bajo su legislación, totalizados según lo dispuesto en el presente artículo, el derecho de esa persona a esa prestación será determinado totalizando dichos períodos con períodos acreditables cumplidos bajo el sistema de seguridad social de un tercer estado con el cual ambas Partes estén obligadas por convenios de seguridad social que prevean la totalización de períodos.

6. Las Partes no garantizan a los titulares de Beneficios calculadas según lo descrito en el inciso 2 el haber mínimo establecido en su Legislación para los beneficiarios que hayan completado todos los períodos bajo dicha legislación.

Artículo 12

Disposiciones específicas para el reconocimiento de derechos

1. Si la legislación de una Parte condiciona el otorgamiento de los beneficios dispuestos en el presente Capítulo al hecho de que el trabajador este sujeto a dicha legislación en el momento en que ocurre el evento que da lugar al beneficio, se considerará que se ha cumplido dicha condición si en ese momento el trabajador este sujeto a la legislación de la otra Parte o, si este no fuera el caso, si está recibiendo un beneficio similar de dicha Parte o un beneficio de otro tipo adquirido por la misma persona asegurada.

2. Las cláusulas de reducción, suspensión o modificación bajo la legislación de una de las Partes se aplicarán debido al hecho de que la persona asegurada se encuentre trabajando, aunque la actividad laboral tenga lugar en el territorio de la otra Parte.

3. Cuando la duración de los períodos de seguro completados bajo la legislación de una de las Partes sea inferior a doce meses, y sobre dicha base no se tenga derecho a un beneficio bajo dicha legislación, la institución de la Parte involucrada no estará obligada a otorgar el beneficio respecto de dichos períodos.

4. Los períodos citados se tendrán en cuenta, si fuera necesario, por las Instituciones Competentes de la otra Parte para el reconocimiento del derecho y la determinación de la cuantía del Beneficio según su propia Legislación.

Artículo 13 **Determinación de invalidez**

1. La calificación y determinación del grado de invalidez corresponderá a cada Institución Competente, de acuerdo con su propia legislación.

2. Para calificar y evaluar el grado de invalidez de los interesados, la Institución Competente de cada Parte tendrá en cuenta los dictámenes médicos emitidos por la Institución Competente de la otra Parte que se pondrán a disposición sin cargo.

3. Los gastos en concepto de exámenes médicos adicionales que se efectúen a fin de determinar la invalidez, así como otros gastos inherentes solicitados solo en interés de una Parte, correrán por cuenta de la Institución Competente que los solicitó.

SECCIÓN II

Aplicación de la Legislación de Israel

Artículo 14 **Beneficios de vejez y muerte**

1. El derecho a una pensión por vejez estará condicionado a que el solicitante haya sido residente de Israel o de Argentina inmediatamente antes de alcanzar la edad requerida para recibir una pensión por vejez y tenga períodos de aporte de 144 meses.

2. El derecho a la pensión de un derechohabiente estará condicionado a que el beneficiario y el causante hubieran sido residentes de Israel o de Argentina al momento del fallecimiento, o que el causante hubiera recibido una pensión por vejez inmediatamente antes del fallecimiento.

3. La formación profesional y la asignación de subsistencia para viudas y huérfanos se pagarán a las personas designadas en el inciso 1 sólo si residen en Israel y durante el tiempo que vivan allí.

4. El subsidio por sepelio no se pagará a aquellas personas que fallezcan fuera de Israel y no sean residentes de Israel a la fecha de su deceso.

Artículo 15 **Beneficios de invalidez**

1. La persona cubierta por el presente Convenio tendrá derecho al beneficio de invalidez si ha sido asegurada como residente de Israel en el período inmediatamente anterior a la invalidez.

2. Los servicios especiales para discapacitados, las asignaciones de subsistencia para los hijos discapacitados de asegurados, la rehabilitación profesional para personas inválidas, la capacitación profesional y la asignación de subsistencia para su cónyuge se pagarán a las personas mencionadas precedentemente a condición de que residan en Israel y durante el tiempo que residan en dicho país.

3. Una persona cubierta por el presente Convenio que resida fuera de Israel y tenga derecho a un beneficio de invalidez israelí continuará recibiendo el beneficio que se le otorgó aún si se produjera en el exterior un aumento del grado de invalidez, como resultado de una agravación de su invalidez, o por el agregado de una causa adicional de invalidez.

SECCIÓN III

Otros Regímenes

Artículo 16

Cálculo de los períodos de aporte en Regímenes diferenciales

1. Si la legislación establece como condición para la elegibilidad a ciertos beneficios o el otorgamiento de las mismos que se hayan acreditado los Períodos de Seguro en una profesión sujeta a un régimen especial diferencial o a un tipo particular de profesión o empleo, los Períodos de Seguro acreditables completados bajo la legislación de la otra Parte se contabilizarán para el otorgamiento de dichos beneficios sólo si se completaron bajo un régimen similar o, en ausencia del mismo, en una ocupación con características similares.
2. Si la suma de Períodos de Seguro no permitiera el acceso a un beneficio dentro de un régimen diferencial, dichos Períodos de Seguro serán tenidos en cuenta para el régimen general de seguro al que la persona interesada tuviese derecho.

Capítulo 2

Beneficios por maternidad

Artículo 17

Sumatoria de los períodos de seguro

1. Si la legislación de cualquiera de las Partes condiciona los beneficios a que se completen períodos de seguro, la Institución Competente considerará, en la medida necesaria, los períodos de seguro completados bajo la legislación de la otra Parte, en la medida que no se superpongan, como si fueran períodos de seguro completados bajo la legislación de la primera Parte.
2. Al calcular el beneficio de conformidad con el inciso 1, sólo se tomará en cuenta el ingreso obtenido de conformidad con la legislación de la Parte que abone el beneficio.

Artículo 18
Otorgamiento de beneficios por maternidad

Los beneficios por maternidad se otorgarán de conformidad con la legislación de la Parte a la que la persona asegurada se encuentre sujeta en el momento del parto o adopción.

PARTE IV
Disposiciones varias

Artículo 19
Atribuciones de las Autoridades Competentes

Las Autoridades Competentes:

- A. Acordarán el procedimiento de implementación del presente Convenio a través de un Acuerdo Administrativo;
- B. Intercambiarán información respecto de las medidas adoptadas para la aplicación del presente Convenio;
- C. Designarán Organismos de Enlace para facilitar y acelerar la implementación del presente Convenio por medio del Acuerdo Administrativo.

Artículo 20
Colaboración administrativa

1. Las Autoridades e Instituciones Competentes de ambas Partes se brindarán asistencia mutua en la implementación del presente Convenio de la misma manera que si aplicaran sus propias leyes. Esta colaboración administrativa será gratuita salvo que las Autoridades Competentes acuerden el reembolso de ciertos gastos.
2. Las Autoridades e Instituciones Competentes de las Partes podrán comunicarse directamente entre sí y con las personas interesadas o sus representantes.

Artículo 21

Protección de datos

1. Sujeto a las previsiones de este artículo y sólo a requerimiento de la persona asegurada, las Instituciones Competentes de ambas Partes están autorizadas a intercambiar datos personales del solicitante para la implementación del presente Convenio.
2. La comunicación de datos personales deberá estar sujeta a la legislación relativa a la protección de la privacidad y datos personales de la Parte Contratante que los transfiere.
3. La comunicación de datos personales por parte de la Institución Competente de la parte contratante que recibe los datos, estará sujeta a su legislación referida a la protección de la privacidad y datos personales, cuya legislación deberá contar con un nivel de protección que sea tan estricto como aquél previsto por la Parte Contratante que suministra los datos.
4. Los datos a los que se hace referencia en el presente artículo serán confidenciales y se usarán exclusivamente para determinar el derecho a pensiones y beneficios en virtud al presente Convenio. Los datos personales especificados en la solicitud sólo podrán ser transferidos entre las Instituciones Competentes u Autoridad Competente o ambas Partes Contratantes, y no podrán ser transmitidos, transferidos, compartidos o vistos por terceros.
5. Las Partes Contratantes deberán tomar los recaudos necesarios para proteger los datos personales requeridos bajo este Convenio de su destrucción accidental o ilegal, pérdida, divulgación accidental o modificación, acceso no autorizado o de cualquier modo de procesamiento no autorizado.
6. Los datos personales incorporados bajo este Convenio deberán protegerse y resguardarse, en cumplimiento de la legislación vigente de la Parte que los suministre.

Artículo 22

Idiomas utilizados en la implementación del presente Convenio

En la implementación del presente Convenio, las Autoridades e Instituciones Competentes de las Partes podrán utilizar los idiomas oficiales de las Partes o el idioma inglés, según lo especificado en el Acuerdo Administrativo al que se refiere el inciso 1 del artículo 19.

Artículo 23
Presentación de documentación

1. Las solicitudes, declaraciones, recursos, apelaciones y otros documentos que, a efectos de la aplicación de la legislación de una Parte deban ser presentados en un plazo determinado ante las Autoridades o Instituciones Competentes de esa Parte, se considerarán como presentados ante ella si lo hubieran sido dentro del mismo plazo ante la Autoridad o Institución Competente de la otra Parte. La fecha en que dicha documentación se haya presentado ante una parte será considerada como la fecha de presentación ante la otra Parte.

2. Cuando se reconozca el derecho a un beneficio en la legislación de ambas Partes y se haya efectuado la solicitud de beneficio, se procederá a su liquidación respecto de las dos legislaciones, a menos que el interesado solicite expresamente aplazar la liquidación del beneficio con relación a una u otra de las legislaciones aplicables al momento de la presentación de la solicitud.

Artículo 24
Reclamos por Devolución

En caso que la institución de una Parte pague a un beneficiario una suma que exceda el monto que corresponde, la institución podrá, dentro del alcance y de acuerdo con los términos de la legislación aplicable, solicitar a la institución de la otra Parte que retenga una suma equivalente al monto pagado en exceso de cualquier suma que esta última institución tenga que pagar al beneficiario. La retención realizada por dicha institución cumplirá con el alcance y los términos de la legislación aplicable.

Artículo 25
Exenciones en actos y documentos administrativos

1. Las exenciones de aranceles para el registro o expedición de certificados y documentos, timbres, aranceles consulares, u otros cargos similares cubiertos por una disposición en la legislación de una Parte se extenderá a la expedición de certificados y documentos emitidos por las Instituciones Competentes de la otra Parte para la aplicación del presente Convenio o la legislación a la cual se aplique el mismo.

2. Todos los certificados o documentos administrativos emitidos para la aplicación del presente Convenio estarán exentos del requisito de legalización por autoridades diplomáticas o consulares y otras formalidades similares.

Artículo 26 **Pago de beneficios**

1. La Institución Competente podrá efectuar el pago de cualquier beneficio de conformidad con el presente Convenio en la moneda de curso legal y de acuerdo con su propia legislación.

2. Las instituciones podrán acordar, a través de un convenio, otra modalidad para el pago de las prestaciones en la medida en que la legislación de cada Parte lo permita.

3. Ante la introducción de medidas que restrinjan la exportación o cambio de monedas por cualquiera de las Partes, las Instituciones Competentes de ambas Partes deberán inmediatamente tomar las medidas necesarias para asegurar la transferencia de las sumas a ser pagadas en virtud del presente Convenio.

4. Cuando un beneficiario en el territorio de una Parte esté recibiendo prestaciones bajo la legislación de la otra Parte, las mismas deberán ser pagadas al beneficiario por cualquier método que la Institución Competente de esta última considere apropiado.

Artículo 27 **Resolución de controversias**

1. Las controversias que surgiesen en la interpretación o aplicación del presente Convenio serán resueltas, en la medida de lo posible, mediante negociación directa entre las Autoridades Competentes.

2. En caso que las Autoridades Competentes no pudiesen resolver las controversias indicadas en el inciso 1 las Partes emplearán todos sus esfuerzos para lograrlo a través de negociaciones por la vía diplomática.

PARTE V
Disposiciones Transitorias y Finales

Artículo 28
Períodos de seguro anteriores a la entrada en vigencia del presente
Convenio

1. El presente Convenio no otorga ningún derecho al pago de beneficios por períodos anteriores a la fecha de su entrada en vigencia.
2. Sin embargo, los períodos de seguro cumplidos de acuerdo con la legislación de cualquiera de las Partes o los hechos acaecidos antes de la fecha de entrada en vigencia del presente Convenio, serán tenidos en cuenta para la determinación del derecho a los beneficios conforme a las disposiciones del presente Convenio.
3. Las solicitudes de beneficios rechazadas antes de la fecha de entrada en vigencia del presente Convenio serán, previa solicitud del interesado, objeto de una nueva evaluación teniendo en cuenta las disposiciones de este.
4. El presente Convenio no produce ningún efecto sobre las prestaciones liquidadas con anterioridad a su fecha de entrada en vigencia.
5. Los beneficios concedidos con anterioridad a la entrada en vigencia del presente Convenio podrán, previa solicitud del beneficiario, ser revisados para cumplir con las disposiciones de este Convenio. Esta nueva determinación no podrá implicar una reducción en la suma del beneficio.

Artículo 29
Validez y denuncia del Convenio

1. El presente Convenio tendrá duración indefinida.
2. Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente Convenio en cualquier momento. Su denuncia entrará en vigor el día 31 de diciembre del año siguiente a la fecha de notificación por escrito a la otra Parte por vía diplomática.
3. En caso de terminación del Convenio, todos los derechos a beneficios adquiridos en concordancia con el mismo se deberán mantener. Su mantenimiento para el siguiente período se determinará de mutuo acuerdo o, en ausencia de tal acuerdo, por las legislaciones de las Partes.

Artículo 30
Entrada en vigencia

El presente Convenio está sujeto a ratificación y entrará en vigencia el primer día del tercer mes siguiente al de la fecha en que ambas Partes se hayan intercambiado los instrumentos de ratificación a través de la vía diplomática.

En fe de lo cual, quienes suscriben, habiendo sido debidamente autorizados a tal efecto, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Buenos Aires, el 12 de septiembre de 2017, que corresponde a 21 EPO 5777, en dos originales en los idiomas español, hebreo e inglés, siendo cada uno igualmente auténtico. En caso de divergencia de interpretación prevalecerá el texto en inglés.

POR
LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR
EL ESTADO DE ISRAEL



הסכם
בין
ארגונינה של הרפובליקה
לבין
ישראל מדינת
סוציאלי ביטוח בדבר

הביטוח בתחום המדינות שתי בין היחסים את להסדיר בשאיפתן, ישראל ומדינת ארגנטינה של הרפובליקה
:לאמור הסכימו, הסוציאלי

I חלק

כלליות הוראות

1 סעיף

הגדרות

1. זה הסכם למטרות:

- א) וארגנטינה ישראל: להלן, ארגנטינה של והרפובליקה ישראל מדינה: פירושו "צדדים"
- ב) הצדדים של הסוציאלי הביטוח למערכות המתייחסים והתקנות הצווים, החוקים: פירושו "חקיקה"
;זה להסכם 2 בסעיף המפורטים
- ג) ארגנטינה של ברפובליקה, החברתיים והשירותים הרווחה שר: ישראל במדינת: פירושו "מוסמכת רשות"
בעתיד סמכויותיהם את עליו שיקבל מי כל או, הסוציאלי והביטוח התעסוקה, העבודה שר
- ד) ;זה להסכם 2 בסעיף הנזכרת החקיקה ליישום האחראי המוסד פירושו "מוסמך מוסד"
- ה) של המוסמכים המוסדות בין מידע ולחילופי לתיאום האחראים הגוף או הארגון פירושו "קשר לשכת"
;הצדדים
- ו) כל או פעמי חד סכום כל או סובסידיה, רנטה, לפנסיה או לפרישה במזומן הטבה כל פירושה "גמלה"
מחדש הערכה או תוספת, השלמה כל כולל, זה להסכם 2 בסעיף המפורטת החקיקה לפי אחר תשלום
- ז) ביטוח דמי תשלום של או כעצמאי או כשכיר תעסוקה של תקופת: ישראל למדינת ביחס - "ביטוח תקופת"
הושלמה כאמור תקופה שלפיה ישראל מדינת של בחקיקה ביטוח כתקופת כמוכר או כמוגדר, תושבות של או
כמקבילה ישראל מדינת של בחקיקה מוכרת שהיא במידה דומה תקופה כל או הושלמה כאילו הוכרה או
וכן; ביטוח לתקופת

שהיא במידה דומה תקופה כל או , מוכרים ביטוח דמי תשלום עם שירות תקופת כל פירושו, לארגנטינה ביחס ארגנטינה של החקיקה י"ע מוכרת

ח) חוק פי-על קבוע מושב מקום: פירושו "תושבות"

ט) זמניים מגורים פירושו "שהייה"

י) פירושו "משפחה בן"

המוסמך המוסד שמחיל החקיקה ידי על ככאלה המוכרים או המוגדרים האדם בני, לישראל ביחס

זכויות בעלי שהם ואלה המוסמך המוסד שמחיל החקיקה ידי על ככזה המוכר או המוגדר האדם, לארגנטינה ביחס משפחה כבני

יא) ישראל מדינת של השטח, לישראל ביחס; ארגנטינה של השטח, לארגנטינה ביחס פירושו "שטח"

יב) כפוף הנו או היה, כעצמאי או כשכיר בהווה או בעבר מהעסקה כתוצאה, אשר אדם כל פירושו "עובד" זה להסכם 2 בסעיף המפורטות לחקיקות

יג) על או זיהוי למספר בהתייחס בעיקר, בעקיפין או במישרין, לזהות שניתן מי כל "לזיהוי ניתן או מזוהה אדם" או התרבותית, הכלכלית, המנטלית, הפיזיולוגית, הפיזית לזהותו הספציפיים מהגורמים יותר או אחד ידי החברתית;

יד) לזיהוי ניתן או מזוהה אדם כל על מידע "אישיים נתונים"

טו) באמצעים אם בין, אישיים נתונים על המבוצעות פעולות סידרת או פעולה כל "אישיים נתונים עיבוד" גילוי, שימוש, ייעוץ, אחזור, שינוי או התאמה, אחסון, ארגון, הקלטה, איסוף כגון, לאו אם ובין אוטומטיים השמדה או מחיקה, חסימה, שילוב או סיסטמטיזציה, אחרת בדרך הנגשה או הפצה, העברת ידי על

2. ההחלה בת בחקיקה להם המוקצית המשמעות תהיה זה בהסכם המשמשים אחרים וביטויים למילים.

2 סעיף החלה התחיקה

1. הבאה החקיקה על יחול זה הסכם:

א. הביטוח ענפי על חל שהוא במידה, 1995-ה"התשנ, (משולב נוסח) הלאומי הביטוח חוק: לישראל ביחס הבאים:

א) ושאיירים זקנה ביטוח,

ב) נכות ביטוח,

ג) אימהות ביטוח.

ב. לארגנטינה ביחס:

א) לאומיים ארגונים ידי על המנוהלות, שאירים או נכות, זקנה ביחס סוציאלי לביטוח ביטוחיות גמלאות עירוניות ותכניות עצמאים אוניברסיטה לבוגרי או מדינה לעובדי מחוזיות תכניות

ב) לידה קצבאות

2. לסעיף 1 ק"בס המפורטת החקיקה את משלימה או מתקנת, המבטלת עתידית חקיקה על גם יחול זה הסכם זה.

3. על לזו זו יודיעו המוסמכות הרשויות, שנה כל של פברואר סוף ולפני, זה הסכם של לתוקף כניסתו עם הרשויות, מכן לאחר 1 ק"בס כנזכר, הלאומי הביטוח בתחום שלהם החקיקה של בדבר הנוגעים שינויים הקודמת הלוח שנת במהלך שהועברו לחקיקה תיקונים על לזו זו יודיעו המוסמכות

4. של חדשות קבוצות על זה לסעיף 1 ק"בס המפורטת החקיקה את המרחיבה חקיקה על יחול לא זה הסכם השנתית בהודעה כך על והודיעה כך על החליטה בדבר הנוגע הצד של המוסמכת הרשות אם אלא, מוטבים זה לסעיף 3 ק"בס הנזכרת.

5. סוציאלי ביטוח של חדשה מערכת או חדש ענף המכילה חקיקה על יחול לא זה הסכם.

3 סעיף **אישית תחולה**

וכן, 2 בסעיף הנזכרת לחקיקה כפופים שהיו או שהנם, האדם בני כל על יחול זה הסכם, אחרות הוראות בהעדר כאמור אדם מבני זכויות להם שנצמחות ואלה משפחה בני על.

4 סעיף **הדינים שוויון**

זכויות יהיו, האחר הצד לחקיקת ביחס, 3 בסעיף הנזכרים האדם לבני, זה בהסכם אחרות הוראות בהעדר. ושאיירים משפחה לבני וכן זה צד של תושבים או אזרחים היו כאילו זהות והתחייבויות.

5 סעיף **קצבאות ייצוא**

מפני יבוטלו או יושעו, יישללו, ישונו, יופחתו לא זה להסכם ביחס ההטבות, זה בהסכם אחרות הוראות בהעדר צד כל של לחקיקתו בהתאם וישולמו האחר הצד של בשטחו שוהה או יושב שהאדם.

II חלק

החלה התחיקה בדבר הוראות

6 סעיף

כלליות הוראות

שבשטחו הצד של הסוציאלי הביטוח לחקיקת ומלא בלעדי באופן כפופים יהיו, זה הסכם חל שעליהם אדם בני 7. סעיף הוראות אף על, עובדים הם

7 סעיף

וחרים מיוחדות הוראות

1. זמני באופן ונשלח, האחר הצד של בשטחו ממוקם שלו הרשום העסק שמקום מעסיק ידי על המועסק אדם. לא אם רק, חודשים 24 על יעלה שלא זמן לפרק הראשון הצד לחקיקת כפוף יישאר, האחר הצד בשטח לעבוד בהסכמה רק, חודשים 12 בעוד יוארך המקורי הזמן פרק; ההצבה תקופת תום עם אחר לעובד כמחליף נשלח. חריג ובאופן האחר הצד של המוסמכת הרשות של מראש מפורשת

2. הצד של לחקיקה כפוף יהיה, המתקשרים הצדדים שני של בשטחם הפועלת, תעופה חברת של נייד אדם כוח. קבועה נציגות או סניף יש לחברה אם אולם. התעופה חברת של העיקרי הרשום העסק מקום נמצא שבשטחו הנציגות ממוקמת שאצלו הצד של לחקיקה כפוף להיות ימשיך העובד, יושב העובד שבו האחר הצד בשטח הקבועה.

3. העסק שמקום ובלבד צד אותו של לחקיקה כפוף יהיה צד של דגלו את המניף שיט בכלי המועסק אדם. מדינה של דגלה את מניף השיט כלי כאשר גם תחול זו הוראה. צד אותו בשטח נמצא המעסיק של הרשום מאדם או הצדדים אחד בשטח נמצא שלו הרשום העסק שמקום ממפעל שכרו את מקבל צוותו אבל שלישית הצדדים אחד תושב שהוא.

4. לחקיקת כפופים יהיו, שמירה תפקידי ממלאים או אניות ותיקון וטעינה פריקה תפקידי הממלאים עובדים. הנמל ממקם שאצלו הצד

5. העקרונות או 1961, באפריל 18-מ דיפלומטיים יחסים בדבר וינה אמנת הוראות על משפיע אינו זה הסכם המפורטת לחקיקה ביחס קונסולריות וחסינויות יתר לזכויות ביחס המנהגי הבינלאומי המשפט של הכלליים

2. לסעיף 1 ק"בס

6. כפופים יהיו, האחר הצד בשטח לעבוד מוצבים, תפקידיהם במילוי אשר הצדדים אחד של וסגל מדינה עובדי 6. משרתים הם שלו הממשל שאת הצד של לחקיקת

7. ידי על או צד אותו של קונסולרי משרד או דיפלומטית נציגות ידי כשכיר מועסק אחד צד של אזרח כאשר 7. הוא שבה המדינה של לחקיקה כפוף הוא, האחר הצד של הקונסולרי המשרד או הדיפלומטית הנציגות של פקיד עובד.

8 סעיף

נוספים חריגים

6-1 סעיפים להוראות חריגים על בכתב להסכים רשאים, ידיהם על המוסמכים הגופים או המוסמכות הרשויות אדם בני של קבוצות או מסוימים אדם לבני ביחס 7-1, 2, 3, 4, 1 ק"ס 7

9 סעיף

משפחה בני על 8 עד 6 סעיפים יישום

1. כמו צד אותו של לחקיקה כפופים יהיו עמו וחיים 7 ק"ס, 7 בסעיף הנזכר האדם אל הנלווים משפחה בני 1. אדם אותו
2. העובד כמו צד אותו של לחקיקה כפופים עמו וחיים 7 ק"ס, 7 בסעיף הנזכר העובד אל הנלווים משפחה בני 2.
3. יהיו, עמו וחיים העובד אל הנלווים אדם בני, 7-6 סעיפים להוראות 8 סעיף לפי החריגים על ההסכמה בעת 3. החריג על הוסכם אליו שביחס צד אותו של לחקיקה כפופים
4. העסקתו בסיס על האחר הצד של לחקיקה כפוף המשפחה בן אם אלא, יחולו לא 3-2, 1 ק"ס הוראות 4. האיטית

10 סעיף

ביטוח דמי תשלום

הפעילות מתקיימת שאצלו, הצד של החקיקה פי על ישולמו, זה הסכם חל שעליו לאדם ביחס ביטוח דמי התעסוקתית .

III חלק

גמלאות לעניין הוראות

1 פרק

ושאירים נכות, זקנה

I חלק

כלליות הוראות

11 סעיף

גמלאות ותשלום קביעה

זכאי יהיה, אחר וצד אחד צד של לחקיקה כפוף, לסירוגין או רציף באופן שהיה עובד, 7 סעיף הוראות למעט הבאות להוראות בהתאם זה בפרק המפורטות ההטבות את לקבל:

1. אצל המזכות הביטוח בתקופות רק בהתחשב, הגמלה את ויחשב הזכות את יקבע צד כל של המוסמך המוסד צד אותו.
2. המזכות הביטוח תקופות צירוף י"ע לגמלאות הזכות את יקבע צד כל של המוסמך המוסד, כך על נוסף נרכשת לגמלה הזכאות כאשר. חופפות אינן הביטוח שתקופות במידה, האחר הצד של החקיקה לפי שהושלמו:הגמלאות בחישוב בחשבון יובאו הבאים הכללים, הביטוח תקופות לסיכום בכפוף

- א. שלו החקיקה לפי הושלמו הביטוח תקופות כל כאילו לו זכאי בדבר הנוגע שהאדם הגמלה סכום יחושב (תיאורטית גמלה).
- ב. היחס לפי המשתלמת החלקית הגמלה את הביטוח מוסד יחשב, לעיל הנזכר התיאורטי הסכום בסיס על התחיקה לפי השלים שהוא הביטוח תקופות כל סך לבין, המוסמך המוסד שקבע הביטוח תקופות אורך שבין המתקשרים הצדדים שני של.
- ג. תקופות של מסוים פרק בהשלמת המלאות הגמלאות הענקת את מתנה מהצדדים אחד כל של החקיקה אם האחר הצד אצל שהושלמו הביטוח בתקופות רק, בסיכום יתחשב צד אותו של המוסמך המוסד, ביטוח לגמלה לזכאות להגעה הדרושות.
3. לפי בחשבון שיילקחו ביטוח תקופות, 2- ו 1 ק"ס לפי גמלאות לקבלת זכאים אינם משפחתו בני או אדם אם. בחשבון יובאו, סוציאלי ביטחון בנושא להסכמים מחויבים הצדדים שני שאתה שלישית מדינה של החקיקה.
4. הגמלה את ישלם צד כל של המוסמך המוסד, הקודמים הקטנים לסעיפים בהתאם נרכשה שהזכאות מרגע. בדבר הנוגע האדם עם המיטיבה.
5. שלו החקיקה לפי שהושלמו ביטוח תקופות בסיס על אחד צד של החקיקה לפי לגמלה זכאי אינו אדם אם. ביטוח ותקופות אלה תקופות צירוף ידי על תיקבע לגמלה אדם אותו של זכאותו, זה לסעיף בהתאם שצורפו בהסכם מחויבים הצדדים שני שאתה שלישית מדינה של הסוציאלי הביטוח מערכת לפי שהושלמו לזיכוי הניתנות תקופות צירוף המאפשרים סוציאלי ביטחון.
6. המינימלית הגמלה את 2 ק"ס המתואר הצירוף לפי שהתקבלה להטבה לזכאים מבטיחים אינם הצדדים. שלהם החקיקה לפי הושלמו שלהם התקופות שכל לנהנים החקיקה ידי על המוגדרת.

12 סעיף

בזכויות להכרה ספציפיות דרישות

1. לאותה כפוף יהיה שהעובד בכך זה בפרק המפורטות הגמלאות הענקת את מתנה אחד צד של החקיקה אם. העובד, תקופה באותה, אם קוים כאילו ייראה זה תנאי. לגמלה הזכות את שהקים האירוע קרות במועד חקיקה

אותו אצל ומקורה גמלה של אחר סוג או צד מאותו דומה גמלה מקבל הוא אם או האחר הצד של לחקיקה כפוף מבוטח.

2. אף על יוחלו עובד שהמבוטח העובדה בשל אחד צד של החקיקה לפי שלילה או השעיה, הפחתה סעיפי .
האחר הצד של בשטחו מתקיימת שהעבודה.
3. עשר משנים פחות הוא הצדדים אחד של החקיקה לפי שהושלמו הביטוח תקופות של הכולל שהמשך מקום .
הצד של המוסד, חקיקה אותה לפי לגמלה זכות קיימת לא, אלה תקופות של הבלעדי הבסיס על, ומקום חודשים .
האמורות התקופות בגין גמלה להעניק מחויב יהיה לא בדבר הנוגע.
4. לקבוע מנת על האחר הצד של המוסמך המוסד ידי על, צורך במידת, בחשבון יילקחו אלה תקופות, זאת עם .
שלו חקיקה לפיה הגמלה וגובה זכאות.

13 סעיף

נכויות קביעת

1. שלו לחקיקה בהתאם הנכות את ויקבע יעריך מוסמך מוסד כל .
2. הרפואיים המסמכים את יבחן צד כל של המוסמך המוסד, בדבר הנוגע של נכות ולקבוע להעריך כדי .
תשלום ללא יינתנו והם האחר הצד של המוסמך המוסד שהנפיק.
3. על יהיו אחד צד ידי על הנדרשות אחרות הוצאות וכן, נכות לקביעת נוספת רפואית בדיקה כל עבור הוצאות .
כאמור בדיקות שביקש המוסמך המוסד חשבון.

II חלק

הישראלית החקיקה החלת

14 סעיף

ושאירים זקנה קצבאות

1. המזכה לגיל ההגעה לפני מיד ארגנטינה או ישראל תושב המוטב של בהיותו תותנה זקנה לקצבת הזכות .

חודשים 144 של ביטוח תקופות וצבר זקנה בקצבת אותו.

2. בכך או, הפטירה בזמן ארגנטינה או ישראל תושבי והמנוח המוטב של בהיותם תותנה שאירים לקצבת הזכות. מותו לפני בסמוך זקנה קצבת קיבל שהנפטר.
3. מתגוררים הם אם רק 1 ק"בס המיועדים אדם לבני ישתלמו ויתומים לאלמנות מחיה ודמי מקצועית הכשרה. בישראל בפועל שוהים הם עוד וכל בישראל.
4. פטירתו ביום ישראל תושב היה ולא לישראל מחוץ שנפטר לאדם ביחס ישתלם לא פטירה מענק.

15 סעיף

נכות קצבת

1. נכה היותו לפני בתכופ בישראל כתושב מבוטח היה אם נכות לקצבת זכאי יהיה זה הסכם חל שעליו אדם.
2. מקצועית הכשרה, נכה לאדם מקצועי שיקום, מבוטח של נכים לילדים מחיה דמי, לנכים מיוחדים שירותים. בישראל בפועל נוכח הוא עוד וכל ישראל תושב שהוא בתנאי כאמור לאדם ישתלמו, זוגו לבן מחיה ודמי.
3. הקצבה את לקבל ימשיך, בישראל נכות לקצבת זכאי והוא לישראל מחוץ היושב, זה הסכם חל שעליו אדם. אשר נוספת נכות מעילת כתוצאה או זו נכות מהחמרת כתוצאה, כושרו אי בדרגת עלייה יש אם גם לו שהוענקה לישראל מחוץ לו קרתה.

III חלק

אחרות תכניות

16 סעיף

מיוחדות בתכניות ביטוח דמי תשלום הישוב

1. העסקה או מסוים מסוג יד במשלח ביטוח תקופות להשלמת , בחקיקה כפופה הגמלה הענקת או הזכאות אם . אם רק , אלה גמלאות הענקת לצורך בחשבון יובאו , האחר הצד של החקיקה לפי שהושלמו ביטוח תקופות , דומים מאפיינים עם יד במשלח , בהעדרה , או דומה תכנית לפי הושלמו .
2. יחושבו אלה ביטוח תקופות , מיוחדת תכנית בתוך לגמלה זכאות יוצרת אינה ביטוח תקופות של הצבירה אם . לה זכאי להיות עשוי העניין שבעל הכללית הביטוח תכנית בתוך .

2 פרק

אמהות גמלאות

17 סעיף

ביטוח תקופות צירוף

1. הצורך במידת , יתחשב המוסמך המוסד , ביטוח תקופות בהשלמת לגמלאות זכאות מתנה צד של החקיקה אם . תקופות היו כאילו , חופפות אינן ביטוח שתקופות במידה , האחר הצד של החקיקה לפי שהושלמו ביטוח בתקופות . הראשון הצד של החקיקה לפי שהושלמו ביטוח .
2. תילקח הגמלה את המשלם הצד של החקיקה לפי שנצמחה הכנסה רק , 1 ק"לס בהתאם הגמלה חישוב בעת . בחשבון .

18 סעיף

אמהות גמלת הענקת

האימוץ או הלידה במועד כפוף המבוטח היה שלחקיקתו הצד של לחקיקה בהתאם יינתנו לידה גמלאות

רביעי חלק
שונית הוראות

19 סעיף
המוסמכות הרשויות סמכויות

המוסמכות הרשויות:

- א. מנהלי הסדר באמצעות זה הסכם ליישום הנוהל על יסכימו .
- ב. זה הסכם החלת לשם שננקטו הצעדים בדבר מידע יחליפו .
- ג. מנהלי הסדר באמצעות זה הסכם של יישומו של ולהאצה להקלה קשר לשכות יועידו .

20 סעיף
מנהלי סיוע

1. את אוכפים הם כאילו זה הסכם ביישום לזה זה יסייעו הצדדים של המוסמכים והמוסדות המוסמכות הרשויות .
הוצאות החזר על אחרת מסכימות המוסמכות הרשויות כן אם אלא ,תשלום ללא יהיה זה מנהלי סיוע .חוקיהם
מסוימות .
2. האדם בני ועם זה עם זה ישירות להתקשר רשאים הצדדים של המוסמכים והמוסדות המוסמכות הרשויות .
נציגיהם עם או בדבר הנוגעים .

21 סעיף
בתונים על הגנה

1. מורשים המתקשרים הצדדים שני של המוסמכים המוסדות, המבוטח לבקשת ורק, זה סעיף להוראות בכפוף. זה הסכם יישום לשם, אדם לאותו הנוגעים אישיים נתונים להחליף.
2. המתקשר הצד של אישיים ונתונים פרטיות על להגנה הנוגעת לחקיקה כפופה תהיה אישיים נתונים העברת. המעביר.
3. בהתאם יהיה, מועברים הנתונים שאליו המתקשר הצד של המוסמך המוסד ידי על אישיים נתונים עיבוד. שהיא הגנה רמת תקבע זו וחקיקה, המקבל המתקשר הצד של אישיים ונתונים פרטיות על להגנה הנוגעת לחקיקה הנתונים את המעביר מהתקשר הצד שמעניק מזו מחמירה פחות לא.
4. לפנסיות הזכאות קביעת לצורך ורק אך וישמשו סודיים יהיה זה בסעיף הנזכרים האישיים הנתונים או המוסמכים המוסדות בין רק יועברו בבקשה המפורטים האישיים הנתונים. זה להסכם בהתאם ולהטבות הלאה, אליהם גישה יאפשרו או ישותפו, יועברו, יימסרו ולא, המתקשרים הצדדים שני של המוסמכת הרשות שלישיים לצדדים.
5. מקרית מהשמדה זה הסכם לפי הנדרשים האישיים הנתונים על להגן כדי צעדים ינקטו המתקשרים הצדדים. מורשה בלתי עיבוד של סוג כל או, מורשית לא גישה, מקריים שינוי או גילוי, אובדן, חוקית לא או.
6. המעביר הצד של הפנימית לחקיקה בציות, מוגנים ויהיו יאוחסנו זה הסכם לפי שנרכשו אישיים נתונים.

22 סעיף

ההסכם ליישום המשמשות שפות

בשפות להשתמש, זה הסכם בהחלט, רשאים המתקשרים הצדדים של המוסמכים והמוסדות המוסמכות הרשויות לסעיף א ק"ס-בתת הנזכר המנהלי בהסדר כמפורט, האנגלית בשפה או המתקשרים הצדדים אחד של הרשמיות 19.

23 סעיף

מסמכים הגשת

1. זמן פרק בתוך יוגשו אחד צד של החקיקה בהחלט אשר אחר מסמך וכל ערעורים, תביעות, הצהרות, בקשות או המוסמכת לרשות זמן פרק אותו בתוך הוצגו כאילו יטופלו, צד אותו של למוסד או המוסמכת לרשות קבוע

האחר לצד ההגשה כתאריך ייחשב אחד לצד מסמכים של ההגשה תאריך. האחר הצד של למוסד

2. לשתי בהתאם ייעשה התשלום, הוגשה והבקשה הצדדים שני של החקיקה ידי על מוכר המוטב כאשר או אחת החלה בת לחקיקה ביחס ההטבה דחיית את במפורש מבקש בדבר הנוגע האדם כן אם אלא, החקיקות ההטבה בקשת בעת אחרת.

24 סעיף

להחזר תביעות

והתנאים ההיקף במסגרת, רשאי המוסד, מוטב אותו של זכאותו על העולה סכום למוטב שילם צד של המוסד אם סכום מכל ששולם העודף לסכום השווה סכום לנכות האחר הצד של מהמוסד לבקש, בדבר הנוגעת החקיקה של של ולתנאים להיקף בהתאם יהיה מוסד אותו ידי על כאמור ניכוי. למוטב בתשלום חייב האחרון שהמוסד ההחלה בת החקיקה.

25 סעיף

ומסמכים מנהליים בצווים פטור

1. תשלומים או, קונסולריות אגרות, בולים מסי, ומסמכים תעודות של מתן או רישום על מאגרות פטור כל. המוסדות שמנפיקים ומסמכים תעודות על יורחב מתקשר צד של בחקיקה בגינם הוראות שנקבעו אחרים דומים עליה חל זה שהסכם החקיקה או זה הסכם החלת לשם האחר הצד של המוסמכים.

2. רשויות י"ע אימות מחובת פטורים יהיו זה הסכם החלת לשם שהוצאו המנהליים המסמכים או התעודות כל. דומה רשמי הליך מכול או קונסולריות או דיפלומטיות.

26 סעיף

גמלאות תשלום

1. הלאומית לחקיקה ובהתאם שלו הלאומי במטבע זה להסכם בהתאם גמלה כל לשלם רשאי המוסמך המוסד 1 שלו.
2. צד כל של החקיקה עוד כל הגמלאות לתשלום אחרת צורה על, הסכם באמצעות, להסכים רשאים מוסדות. זאת מתירה.
3. המוסמכות הרשויות, כספים העברות או הבנקאיות ההעברות, המשיכות את המגבילות הוראות מנהיג צד אם. הסכם לפי בתשלום החייבים הסכומים העברת את להבטיח כדי הדרושים אמצעים מיד ינקטו הצדדים שני של זה.
4. בכל למוטב תשולמנה הן, האחר הצד של החקיקה לפי גמלאות מקבל אחד מתקשר צד בשטה מוטב כאשר. לנכון ימצא האחרון הצד של המוסמך שהמוסד שיטת.

27 סעיף

סכסוכים יישוב

1. ומתן-במשא, האפשר במידת, ייושבו זה הסכם של יישומו או פרשנותו עם בקשר המתעוררים סכסוכים. המוסמכות הרשויות בין ישיר.
2. ינסו המתקשרים הצדדים, 1 ק"לס בהתאם, כאמור הסכסוך את ליישב המוסמכות הרשויות בידי עלה לא. הדיפלומטיים בערוצים ומתן-במשא כן לעשות.

V חלק

וסיום מעבר הוראות

28 סעיף

זה הסכם של לתוקף לכניסתו שקדמו ביטוח תקופות

1. הסכם של לתוקף כניסתו לתאריך שקדמה ביטוח תקופת לכל הטבה לתשלום זכות כל יעניק לא זה הסכם זה.

- מועד לפני שהתרחש ביטוחי אירוע או צד של החקיקה לפי שהושלמה מזכה ביטוח תקופת כל, כן פי על אף. זה הסכם לפי לגמלאות זכאות קביעת לצורך בחשבון יובאו, זה הסכם של לתוקף כניסתו.
- חדשה להערכה נושא יהיו, העניין בעל לבקשת, זה הסכם של לתוקף כניסתו לפני שנדחו לגמלה בקשות. זה הסכם בהוראות בהתחשב.
- לתוקף כניסתו לפני ששולמו הגמלאות על השפעה תהיה לא זה להסכם.
- זה הסכם להוראות בהתאם לקבוע, המוטב לבקשת, ניתן זה הסכם של לתוקף כניסתו לפני שניתנו גמלאות. הגמלה בסכום כלשהי הפחתה תהיה לא כאמור מחדש לקביעה.

29 סעיף

ממנו והסתלקות ההסכם תוקף

- מוגבל בלתי זמן לפרק בתוקף יישאר זה הסכם.
- ש אחרי השנה של בדצמבר 31-ב לתוקף ייכנס כאמור סיום. עת בכל זה מהסכם להסתלק רשאי צד כל. הדיפלומטיים בערוצים האחר לצד בכתב עליו ההודעה.
- שלאחר לתקופה קיומה. תישמר זה להסכם בהתאם שנרכשה לגמלה זכות כל, סיום לידי יובא זה הסכם אם. הצדדים של החקיקה ידי על, כאמור הסכם בהיעדר, או הדדית בהסכמה ייקבע מכן.

30 סעיף

לתוקף כניסה

החליפו הצדדים שבו החודש שלאחר השלישי החודש של הראשון ביום לתוקף וייכנס לאשרור כפוף זה הסכם. הדיפלומטיים בערוצים האשרור מסמכי את ביניהם.

זה הסכם על חתמו, כדין לכך שהוסמכו, מטה החתומים, ולראיה

בשפות מקור עותקי בשני, ^{המשפט} כ"א אלול, יום שהוא, ²⁰¹⁷ 12 בספטמבר, ביום ^{באטוס איירס} ב נעשה.
האנגלי הנוסח יכריע, פרשנות הבדלי של במקרה. שווה מקור דין הנוסחים ולכל, ואנגלית עברית, ספרדית



ישראל מדינת בשם



ארגונינה של הרפובליקה בשם

**CONVENTION
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE STATE OF ISRAEL
ON SOCIAL SECURITY**

The Argentine Republic and the State of Israel, being desirous of regulating the relationship between the two States in the field of Social Security, have agreed as follows:

**PART I
General Provisions**

**Article 1
Definitions**

1. For the purpose of this Agreement:
 - a) "Parties" means: the State of Israel and the Argentine Republic, hereinafter referred to as Israel and Argentina;
 - b) "Legislation" means: the laws, decrees and regulations , relative to the Social Security systems of the Parties specified in Article 2 of this Agreement;
 - c) "Competent Authority" means: in relation to the State of Israel: the Minister of Social Affairs and Services, in relation to the Argentine Republic, the Minister of Labour, Employment and Social Security, or whoever replace its competences in the future.
 - d) "Competent Institution" means: the institution responsible for implementing the Legislation specified in Article 2 of this Agreement;
 - e) "Liaison Agency" means: the organization or body in charge of the coordination and exchange of information between the Competent Institutions of the Parties.

f) "Benefit" means: any cash allowance for retirement or pension, rent, subsidy or lump sum or any other payment under the Legislations specified in Article 2 of this Agreement, including every complement, supplement or revaluation.

g) "Period of insurance" - in relation to the state of Israel: a period of employment or self-employment or payment of contributions or Residence, as defined or recognized as a Period of insurance in the Legislation of the state of Israel under which such period has been or is deemed to have been completed or any similar period in so far as it is recognized in the Legislation of the state of Israel as equivalent to a Period of insurance; and
in relation to Argentina means every period of service with recognized contribution, or any similar period considered as equivalent by the Legislation of Argentina.

h) "Residence" means: habitual residence, which is lawfully established;

i) "Stay" means: temporary sojourn;

j) "Family member" means:

As regards Israel the persons defined or recognized as such by the Legislation applied by the Competent Institution.

As regards Argentina the person defined or recognized as such by the Legislation applied by the Competent Institution and those whose rights are as if Family members.

k) "Territory" means: with regards to Argentina, the Argentinean territory; with regards to Israel, the Israeli territory.

l) "Worker" means: any person who, as a result of being or having been employed or self-employed, is or has been subject to the Legislations specified in Article 2 of this Agreement.

m) "Identified or identifiable natural person" anyone who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or by one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural, or social identity;

n) "Personal data" information about any identified or identifiable natural person.

o) "Processing personal data" any operation or set of operations which is performed upon Personal data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organization, storage, adaption or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, systematization or combination, blocking, erasure or destruction.

2. Other words and expressions used in this Agreement shall have the meaning assigned to them in the applicable Legislation.

Article 2 Applicable Legislation

1. This Agreement shall apply to the following Legislation :

A. In relation to Israel: the National Insurance Law (Consolidated version) 5755-1995 insofar as it applies to the following branches of insurance:

- a. Old age and survivors' insurance;
- b. Invalidity insurance;
- c. Maternity insurance;

B. In relation to Argentina:

a. To the social security contributory Benefits, with regards to the Benefits arising from old age, invalidity or survival contingencies, administered by national organizations, provincial schemes for civil servants or self-employed university graduates and municipal schemes.

b. To Maternity allowances

2. This Agreement shall also apply to future Legislation which codifies, supersedes, amends or supplements the Legislation specified in paragraph 1 of this article.

3. With the entry into force of this Agreement, and before the end of February of each year, the Competent Authorities shall notify each other about relevant changes of their Legislations in the field of Social Security, as referred to in paragraph 1. Henceforth, the Competent Authorities shall notify each other of the amendments to the Legislation passed during the previous calendar year.

4. This Agreement shall not apply to Legislation which extends the application of the Legislation specified in paragraph 1 of this article to new groups of beneficiaries, if the Competent Authority of the Party concerned so decides and gives notice to that effect in connection with the annual notification referred to in paragraph 3 of this Article.

5. This Agreement shall not apply to Legislation introducing a new branch or a new scheme of social security.

**Article 3
Personal Scope**

Unless otherwise provided this Agreement, shall apply to all persons, who are or have been subject to the Legislation referred to in Article 2, as well as to Family members and those who derive rights from such persons.

**Article 4
Equal treatment**

Unless otherwise provided in this Agreement, the persons referred to in Article 3 will, in relation to the Legislation of the other Party, have the same rights and obligations as if they were citizens or residents of the Party, Family members and survivors.

**Article 5
Export of Benefits**

Unless otherwise provided in this Agreement, the Benefits in relation to this agreement shall not be reduced, modified, suspended or withdrawn because the person resides or stays in the Territory of the other Party and they shall be paid according to each Party's Legislation.

**PART II
Applicable Legislation**

**Article 6
General Provisions**

Persons to whom this Agreement applies, shall be exclusively and entirely subject to the social security Legislation of the Party in which Territory they work, notwithstanding Article 7.

**Article 7
Special Provisions and exceptions**

1. A person who is employed by an employer whose registered place of business is in the Territory of a Party, who is temporarily sent to work in the

Territory of the other Party, shall remain under the Legislation of the first Party, for a period not exceeding 24 months, only if not sent as a substitute of another Worker once the detachment is expired; exceptionally, the original period shall be extended for 12 more months, only with the prior express consent of the Competent Authority of the other Party.

2. The travelling personnel of an airline operating in the territories of both Parties shall be subject to the Legislation of the Party in whose Territory the undertaking has its main registered place of business. However, if the carrier had a branch or permanent representation in the Territory of the other Party where the Worker resides, the Worker will continue to be subject to the Legislation of the Party in which the permanent representation is located.

3. A person employed on board a vessel flying the flag of a Party shall be subject to the Legislation of that Party provided that the employer's registered place of business is situated in the Territory of the Party. The above mentioned applies also when a vessel flies the flag of a third country but has a crew paid by an undertaking having its registered place of business in one of the Parties or by a person resident in one of the Parties.

4. Employees performing loading or unloading duties, repairing ships or carrying out guard duties, shall be subject to the Legislation of the Party where the harbor is located.

5. This Agreement does not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18th, 1961 or the general principles of customary international law regarding consular privileges and immunities with respect to the Legislation specified in paragraph 1 of Article 2.

6. Civil servants and assimilated staff of one of the Parties that in exercise of their duties, are posted to work in the Territory of the other Party, shall be subject to the Legislation of the Party whose administration they serve.

7. When a national of one Party is hired by a Diplomatic Mission or Consular Office of that Party or by a functionary of a Diplomatic Mission or Consular Office of that Party in the Territory of the other Party, is subject to the Legislation of the State where he works.

**Article 8
Other Exceptions**

The Competent Authorities or the bodies authorized by them may agree in writing on exceptions to the provisions of Articles 6 and 7 paragraphs 1, 2, 3, 4, and 7 regarding certain persons or categories of persons.

**Article 9
Applications of Articles 6 to 8 to Family members**

1. Family members accompanying the person referred to in Article 7, paragraph 7 and living with him or her, are subject to the Legislation of the same Party as that person
2. Family members accompanying the Worker referred to in Article 7, paragraph 1 and living with him or her, are subject to the Legislation of the same Party as the Worker.
3. When agreeing on the exceptions under Article 8 to the provisions of Articles 6 and 7, the persons accompanying the Worker and living with him are subject to the Legislation of the same Party in regard to which the exception has been agreed upon.
4. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply, if the Family member is subject to the Legislation of the other Party on the basis of his own employment.

**Article 10
Insurance Contributions**

The insurance contributions concerning a person covered by this Agreement shall be payable according to the Legislation of the Party, where the working activity takes place.

PART III
Provisions concerning Benefits

Chapter 1

Old Age, Invalidity and Survivors' Pensions

SECTION I
General provisions

Article 11
Rights determination and payment of Benefits

With the exception provided in Article 7, the Worker who has been consecutively or alternately subject to the Legislation of one and another Party, shall be entitled to receive the Benefits stated in this Chapter according to the following requirements:

1. The Competent Institution of each Party shall determine the right and calculate the Benefit, considering only the creditable Periods of insurance in that Party.
2. In addition, the Competent Institution of each Party shall determine the right to Benefits totalizing with their own, the creditable insurance periods fulfilled under the Legislation of the other Party as far as the Periods of insurance do not overlap. When the eligibility of the Benefits is acquired subject to the totalization of periods, the following rules shall be considered for the calculation of the Benefits:
 - a. It shall proceed to calculate the amount of the Benefit the interested person would have been entitled to as if all Periods of insurance had been fulfilled under its own Legislation (theoretical pension).
 - b. The Benefit amount to be paid shall be established by applying to the theoretical pension, a percentage that shall be in proportion to the length of Periods of insurance under the Competent Institution that calculates the Benefit and the total Periods of insurance completed in both Parties (prorate pension).
 - c. If the Legislation of any of the Parties makes access to full Benefits conditional upon the completion of a certain term of Periods of insurance, the Competent Institution of that Party shall take into account for the totalization, only the Periods of insurance completed in the other Party which are needed to reach eligibility to the Benefit.

3. If a person or his Family members are not eligible for the Benefits according to paragraphs 1 and 2, creditable Insurance Periods under the Legislation of a third State with which both Parties are bound by social security agreements, shall be considered.

4. Once the eligibility has been acquired according to the previous subsections, the Competent Institution of each Party shall pay the Benefit which is more favorable for the interested person.

5. If a person is not eligible for a Benefit under the Legislation of one Party on the basis of insurance periods completed under its Legislation, totalized in accordance with this Article, the eligibility of that person for that Benefit shall be determined by totalizing those periods and creditable insurance periods completed under the social security system of a third State with which both Parties are bound by social security agreement which provide for the totalizing of periods.

6. The Parties do not guarantee to the persons entitled to a Benefit obtained under the totalization described on paragraph 2 the minimum Benefit defined by Legislation for beneficiaries with all their periods completed under their Legislation.

Article 12 **Specific requirements for rights recognition**

1. If the Legislation of one Party makes the granting of the Benefits stated in this Chapter, conditional to the fact that the Worker is subject to that Legislation at the time of the occurrence of the event giving rise to the Benefit, that condition shall be deemed to be met if, at that time, the Worker is subject to the Legislation of the other Party or, if this is not the case, is receiving a similar Benefit from that Party or a different type of Benefit but originated by the same insured person.

2. Reduction, suspension or withdrawal clauses under the Legislation of one Party due to the fact that the insured person works shall be applied even though the working activity takes place in the Territory of the other Party.

3. Where the total duration of the Periods of insurance completed under the Legislation of one of the Parties is less than twelve months and where, on the basis solely of those periods, no right of Benefit exists under that Legislation, the institution of the Party concerned shall not be bound to grant a Benefit in respect of the said periods.

4. These periods shall, however, be taken into account, if necessary, by the Competent Institution of the other Party to determine eligibility and quantity of the Benefit under its own legislation.

Article 13
Determination of disabilities

1. Each Competent Institution shall evaluate and determine the disability in accordance with their own Legislation.
2. To evaluate and determine disability of the interested persons, the Competent Institution of each Party might consider the medical reports issued by the Competent Institution of the other Party and they will be provided free of charge.
3. Expenses of any further medical examinations to determine disability, as well as other inherent expenses requested, solely on the interest of one Party, shall be on the account of the Competent Institution that requested such examinations.

SECTION II
Application of the Israeli Legislation

Article 14
Old age and survival pensions

1. The right to an old age pension shall be conditional upon the beneficiary having been a resident of Israel or of Argentina immediately prior to attaining the age entitling him to an old age pension and have insurance periods of 144 months.
2. The right to a survivors' pension shall be conditional upon the beneficiary and the deceased having been residents of Israel or of Argentina at the time of death, or the deceased having received an old age pension immediately before his death.
3. Vocational training and subsistence allowance for widows and orphans are payable to persons designated in paragraph 1 only if they reside in Israel and for as long as they are actually present in Israel.
4. Funeral grant shall not be payable in respect of a person who died outside Israel and who was not a resident of Israel on the day of his death.

Article 15
Invalidity Benefits

1. A person covered by this Agreement shall be entitled to an invalidity Benefit if he has been insured as a resident in Israel immediately prior to becoming an invalid.
2. Special services for handicapped, subsistence allowances for handicapped children of an insured person, professional rehabilitation for a handicapped person, vocational training and a subsistence allowance for his spouse are payable to such a person as mentioned above provided he is resident in Israel and for as long as he is actually present in Israel.
3. A person covered by this Agreement who resides outside Israel and is entitled to an Israeli invalidity pension shall continue to receive the pension that he was awarded even if there is an increase in the degree of his invalidity, as a result of an aggravation of his invalidity or the addition of a further cause of invalidity arising abroad.

SECTION III
Other schemes

Article 16
Calculation of contribution periods in differential Schemes

1. If the Legislation makes eligibility for, or the granting of, certain Benefits subject to the completion of creditable periods in a profession subject to a particular type of profession or employment, creditable periods completed under the Legislation of the other Party shall be taken into account for the granting of those Benefits only if they were completed under a similar scheme or, in the absence of it, in an occupation with similar characteristics.
2. If the aggregation of periods of coverage does not create eligibility to a Benefit within the differential scheme, these periods of coverage shall be aggregated within the general scheme of insurance to which the interested person may be entitled.

Chapter 2
Maternity Benefits

Article 17
Aggregation of Periods of insurance

1. If the Legislation of either Party makes entitlement to Benefits conditional upon the completion of Periods of insurance, the Competent Institution shall take into account, to the extent necessary, Periods of insurance completed under the Legislation of the other Party, insofar as they do not overlap, as if they were Periods of insurance completed under the Legislation of the first Party.
2. When calculating the Benefit in accordance with paragraph 1, only income accrued under the Legislation of the Party which pays the Benefit shall be taken into account.

Article 18
Provision of Maternity Benefits

Maternity Benefits shall be provided according to the Legislation of the Party to whose Legislation the insured person is subject at the time of the delivery or adoption.

PART IV
Miscellaneous Provisions

Article 19
Competent Authorities attributions

The Competent Authorities shall:

- A. Agree on the procedure for the implementation of this Agreement by means of an Administrative Arrangement;
- B. Exchange information concerning measures taken for the application of this Agreement;
- C. Designate Liaison Agencies to facilitate and accelerate the implementation of this Agreement by means of the Administrative Arrangement.

Article 20
Administrative Assistance

1. The Competent Authorities and institutions of the Parties shall assist each other in implementing this Agreement as if they were enforcing their own laws. This Administrative Assistance shall be free of charge, unless the Competent Authorities otherwise agree on reimbursement of certain costs.
2. The Competent Authorities and Competent Institutions of the Parties may communicate directly with each other and with the persons concerned or with their representatives.

Article 21
Data Protection

1. Subject to the provisions of this article and only upon request of the insured person, the Competent Institutions of both contracting Parties are authorized to exchange Personal data relating to that person, for the implementation of this agreement.
2. Transferring Personal data shall be subject to the Legislation concerning the protection of privacy and Personal data of the transferring Contracting Party.
3. Processing of personal data by the Competent Institution of the contracting Party to which the data is transferred, shall be in accordance with the Legislation concerning the protection of privacy and Personal data of the receiving contracting Party, which Legislation shall provide for a level of protection that is no less stringent than that provided for by the Contracting Party transferring the data.
4. The Personal data referred to in this article shall be confidential and shall be used solely for the purpose of determining the entitlement to pensions and Benefits in accordance with this Agreement. The Personal data specified in the request shall only be transferred between the Competent Institutions or Competent Authority of both Contracting Parties, and shall not be transmitted, transferred, shared or given access to, onwards to third parties.
5. The contracting Parties shall take measures to protect the Personal data required under this Agreement from accidental or illegal destruction, loss, accidental disclosure or modification, unauthorized access or from any type of non-authorized processing.
6. Personal data acquired under this Agreement shall be stored and protected, in compliance with the domestic Legislation of the transferring Party.

Article 22
Languages used in the Application of this Agreement

The Competent Authorities and institutions of the Parties may in application of this Agreement use the official languages of either Parties or the English language, as specified in the Administrative Arrangement referred to in subparagraph A of article 19.

Article 23
Documents presentation

1. Applications, declarations, claims, appeals and any other documents that in application of the Legislation of one Party shall be presented within a prescribed period to the Competent Authority or Institution of that Party shall be treated as if they have been presented within the same period to the Competent Authority or Institution of the other Party. The date in which these documents have been presented to one Party shall be considered as the presentation date to the other Party.

2. When the Benefit is recognized by the Legislation of both Parties and the application has been submitted, payment shall be done in accordance with both Legislations, unless the person concerned expressly asks for postponement of the Benefit with regards to one or another applicable Legislation when requesting the Benefit.

Article 24
Claims for Recovery

If the institution of a Party has paid a beneficiary a sum exceeding the entitlement of that beneficiary, the institution may, within the scope and terms of the applicable Legislation, request the institution of the other Party to withhold a sum equivalent to the sum paid in excess from any sum payable by the latter institution to the beneficiary. Such withholding by that institution shall be in compliance with the scope and terms of the applicable Legislation.

Article 25
Exemption benefits in administrative acts and documents

1. Any exemptions from fees for the registration or provision of certificates and documents, stamp duties, consular fees, or other similar charges for which provision is made in the Legislation of either Party shall be extended to certificates and documents which are issued by the Competent Institutions of the other Party for the application of this Agreement or the Legislation to which this Agreement applies.
2. All administrative certificates or documents issued for the application of this Agreement shall be exempted from the requirement of authentication by diplomatic or consular authorities and similar formalities

Article 26
Payment of Benefits

1. Payment of any Benefit in accordance with this Agreement may be made by the Competent Institution in its national currency and according to their national Legislation
2. Institutions may agree, through an agreement, another modality for the payment of the Benefits as long as the Legislation of each Party permits.
3. If provisions designed to restrict the exchange or exportation of currencies are introduced by either Party, the Competent Institutions of both Parties shall immediately take measures necessary to insure the transfer of sums payable under this Agreement.
4. When a beneficiary in the Territory of one Party is receiving Benefits under the Legislation of the other Party, they shall be payable to the beneficiary by whatever method the Competent Institution of the latter Party deems appropriate.

Article 27
Resolution of Disputes

1. Disputes which may arise in interpreting or applying this Agreement shall be resolved, to the extent possible, by direct negotiation between the Competent Authorities.
2. Should the Competent Authorities be unable to resolve such disputes, pursuant to clause 1, the Parties shall endeavor to do so by negotiations through diplomatic channels.

PART V

Transitional and Final Provisions

Article 28

Periods of insurance preceding the entry into force of this Agreement

1. This Agreement shall not confer any rights to payment of Benefit for any Period of insurance preceding the date of entry into force of this Agreement.
2. Notwithstanding, any creditable Period of insurance completed under the Legislation of either Party or the contingencies that occurred prior to the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purpose of determining eligibility for Benefits under this Agreement.
3. Benefit applications that have been rejected prior to the entry into force of this Agreement shall be, upon request from the interested person, object of a new evaluation, considering the provisions of this Agreement.
4. This Agreement has no effect over the Benefits paid before its entry into force.
5. Benefits granted prior to the entry into force of this Agreement may, upon application by the beneficiary, be determined to comply with the provisions of this Agreement. Such re-determination shall not result in any reduction in the amount of a Benefit.

Article 29

Validity and Denunciation of the Agreement

1. This Agreement shall remain in force for an indefinite period.
2. Either Party may denunciate this Agreement at any time. Such termination shall enter into force on the 31st of December of the following year of its notification in writing to the other Party through diplomatic channels.
3. If this Agreement is terminated, any right to Benefits acquired in accordance with this Agreement shall be maintained. Its maintenance for the following period shall be determined by mutual agreement or, in the absence of such agreement, by the Legislations of the Parties.


Article 30
Entry into force

This Agreement is subject to ratification and it shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the Parties have exchanged the ratification instruments through diplomatic channels.

In witness thereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

Done in Buenos Aires on the 12th of September, 2017, which corresponds to *21*
Elul...*5777*... in two originals in Spanish, Hebrew and English languages,
each text being equally authentic. In case of any divergences the English text shall
prevail.

FOR
THE ARGENTINE REPUBLIC



FOR
THE STATE OF ISRAEL

